

The readings in Bryce's new book excite a different kind of reader: the child who spends hours curled up with a magazine like *Ranger Rick*, *Popular Science* or *National Geographic*. This book rounds out a classroom library by focusing on interesting non-fiction that is comprehensible to novice learners of Spanish. Whether offered as an independent reading selection, read in small groups or part of a whole-class reading activity, these readings are a necessary complement to the fiction that is central to my classes.

—**Mike Peto**, teacher and author, My Generation of Polyglots Blog, mrpeto.wordpress.com
San Diego, California

Conexiones is a treasure trove of short, easy, amply-illustrated readings in Spanish about real things, places, animals, customs and history in the Spanish-speaking world, including even some general science. The book is divided into three sections: (1) readings for first-year students, (2) readings for second-year students and (3) the *Diccionario cultural y geográfico de Latinoamérica*, a concise eclectic encyclopedia of things, places, animals, customs and history in Latin America. To my knowledge there is nothing else available at these levels of Spanish that is comparable to either the readings or the dictionary. Every Spanish teacher should welcome these short readings and the dictionary, which can be used in a variety of ways. Particular readings can be taught or assigned. The whole book can be available to students to pick and choose what they are interested in reading. The dictionary can be a source of useful information at any time. We are fortunate that *Conexiones* exists. It should be an essential part of every Spanish teacher's repertoire. Ideally, every Spanish student should have a copy.

—**Contee Seely**, Publisher, Command Performance Language Institute,
Co-author of *Fluency Thru TPR Storytelling*, with Blaine Ray
Berkeley, California

Bryce Hedstrom has created exactly what my Content-Based Storytelling seminar participants have been requesting for over a decade - nonfiction readings that are comprehensible to beginning students AND designed to learn more about the target culture. You get two for the price of one. ¡Bravo!

—**Janice Holter Kittok**, Teacher trainer, www.EducatorinService.com
Minneapolis, Minnesota

These short texts will infuse any Spanish curriculum with thought provoking input about history, culture, geography and science. Bryce writes about things that inspire curiosity and captivate the imagination. They are a good base from which you can have personalized conversations with students and even use them as the backdrop or inspiration for a story.

—**Faith Laux**, teacher and teacher trainer
Winnetka, Illinois

I love the concept here! Non-fiction pieces especially of this size and level are few; this is a great addition to available reading resources. I love the level and length of each story. These cultural connections are sometimes hard to weave into lessons, but this offers an easy way to provide tangible enrichment for beginning students.

—**Virginina Hildrebrand**, author and teacher, 1goodstory.net
Saint Paul, Minnesota

This collection of readings is a valuable beginning level resource for the CI classroom. It represents a way to broaden the variety of reading topics we can offer to our beginning students, by recycling (as well as extending) vocabulary and structures in new contexts to meet cross-curricular and culture standards. A great CI classroom addition.

—**Doug Stone**, Spanish teacher, St. John's Lutheran School of Orange
Orange, California

Thank you, Bryce Hedstrom, for writing and compiling this great collection of readings about the Spanish-speaking world. It is refreshing to find content-based material written so clearly and comprehensibly— accessible even for beginner and intermediate students. Readers will not only make gains in their Spanish, but will learn a lot of interesting stuff in the process. I can't wait to share these readings with my students. They are going to love them.

—**Elissa McLean**, Founder & Director, Expressfluency.com

Conexiones is a book with a larger story written behind it: a teacher works diligently to create compelling cultural materials for his Spanish classes because he wants his students to make connections across disciplines, across the globe and across time, even as they acquire Spanish. Story by geographic story, the work grows into a fascinating book, comprehensible for novice learners with extra readings for more advanced students. No one else has yet ventured into this territory, and I read this book with fascination, dreaming about using it with my own students. If you want to see how TPRS naturally works for conveying history, science and culture, try this out for yourself and for your students!

—**Gerry Wass**, Spanish, French, Italian & Mandarin teacher, Purdy, Missouri

I have implemented many of these nonfiction articles in my Spanish classroom. The students find them engaging, interesting, motivating and very educational. These articles incorporate culture, history, geography and science into the Spanish classroom. By using these articles the students will increase their Spanish vocabulary, proficiency and cultural knowledge of the Spanish speaking world. ¡Gracias Bryce!

—**Julie Cashin**, Spanish teacher, Stillwater, MN

Some of my absolute favorite CI resources are the 1-2 page cultural materials from Bryce Hedstrom all in high-frequency language appropriate for my Spanish 1 and Spanish 2 students. I love to incorporate them into my curriculum on a regular basis and use them as "starting points" for organic conversation with my students while connecting with other content areas and getting in some solid culture instruction.

—**Jillane Baros**

Wow! *Conexiones* provides an essential resource of interesting and accessible Spanish articles for both teachers and language learners! Teachers have the option of including the reader in our FVR libraries, using specific readings as a complementary part of the year's curriculum, or ... both!

—**Diane Chamberlain**, Spanish teacher and professor, Laramie, Wyoming

CONEXIONES:

Making Connections with the Spanish-Speaking World

Bryce Hedstrom
Maps & Illustrations by Bryce Hedstrom

For Beginning to Advanced Beginning Readers of Spanish



Copyright © 2016 by Bryce Hedstrom

All rights reserved. No part of this book may be copied or reproduced, with the exception of press releases and short excerpts, without the express written permission of the author.

Thank you for respecting authors' rights.

Illustrations, Maps, & Text by Bryce Hedstrom

ISBN: 978-1-945235-10-8

Brycehedstrom.com, Loveland, Colorado

970-290-4228

bryceh@brycehedstrom.com • www.brycehedstrom.com

Dedication

This book is dedicated to my parents, Ed and Alberta Hedstrom, who subscribed to *National Geographic*, *Smithsonian*, *Colorado Outdoors*, *Reader's Digest* and so many other publications and then had the good sense to leave them in stacks around the house for my brothers and me to read. My imagination was ignited and I learned to love the far-flung places of the world by browsing through those magazines and looking at the maps and pictures.

Thanks to Contee Seely for your friendship, guidance and encouragement.

Thank you Nelly Hughes for editing.

Teachers: The more words our students read, the more language they will acquire. There are a total of 27,500 Spanish words in the text of this book. Students will pick up all kinds of vocabulary as they browse through these articles that are written with simplified language but engaging content.

See the accompanying book ***Conexiones Teacher Resource*** which contains activities and assessments that support the readings in this book for occasional assignments, checks for understanding or quizzes.

CONTENTS

| | |
|--------------------|---|
| Introduction | 1 |
|--------------------|---|

Beginner Readings

| | |
|--|-----------|
| Animales de Latinoamérica | 5 |
| <i>Map with illustrations of the unusual animals to be found there</i> | |
| ¿Español o castellano? | 6 |
| <i>Two languages or one?</i> | |
| ¿Quieres comer cuy? | 7 |
| <i>It doesn't taste like chicken</i> | |
| Cómo ver un eclipse de sol | 9 |
| <i>A low tech way to do it right</i> | |
| El chupacabras | 10 |
| <i>Latin America's version of Bigfoot</i> | |
| Los países megadiversos | 12 |
| <i>You want diversity? How about megadiversity?</i> | |
| El jaguar | 13 |
| <i>Endangered and expanding its range at the same time</i> | |
| La bandera de México | 14 |
| <i>What's that drawing on Mexico's flag?</i> | |
| La mano del desierto | 16 |
| <i>Massive artwork where you would least suspect it</i> | |
| Teotihuacán | 18 |
| <i>Mexican pyramids that were old even to the Aztecs</i> | |

| | |
|--|-----------|
| La Carretera Panamericana | 20 |
| <i>The longest road in the world</i> | |
| El gran intercambio de Colón | 21 |
| <i>Where did our food and animals come from?</i> | |
| Ecuador | 26 |
| <i>A small but fascinating country where you can experience four seasons in one day.</i> | |

Advanced Beginner Readings

| | |
|--|-----------|
| El Castillo | 33 |
| <i>This “castle” is actually a pyramid and an awe-inspiring calendar in stone</i> | |
| Animales de Las Islas Galápagos | 35 |
| <i>The animals found here are like nowhere else</i> | |
| La Virgen de Guadalupe | 39 |
| <i>This image changed the religion and culture on two continents</i> | |
| La historia del Cinco de Mayo | 43 |
| <i>More than waving flags and drinking Mexican beer. Way more.</i> | |
| La historia de Cristóbal Colón | 48 |
| <i>The real story is better than the one you learned</i> | |
| ¿Por qué existen las estaciones? | 57 |
| <i>Hint—It’s not because we’re closer to the sun</i> | |
| ¿Cómo sabemos que la tierra es redonda? | 59 |
| <i>Could you prove the earth was round without technology? Just by observation and logic? You will after reading this.</i> | |
| Diccionario cultural y geográfico de Latinoamérica | 67 |
| <i>This illustrated Spanish dictionary fills in the gaps the articles may have missed</i> | |
| Glosario | 97 |
| <i>Most every word found in this book is translated into English for you here</i> | |

INTRODUCTION

Donalyn Miller, author of the *Book Whisperer*, says, “Strong readers have lots of reading experiences. You need to be a good all-around reader.” Encouraging students to read widely is what this book is about. Students need to sample reading from every genre. It will improve their reading ability by expanding their reading experiences.

This book is filled with short articles that will help students understand the Spanish-speaking world. My students have enjoyed these readings and I bet others will too. One component that ties every article together is geography. If we don’t know where things are we will have a harder time putting the pieces together and understanding the connections between people, places and events; so nearly every article has a map showing where the subject is in relation to the rest of the world.

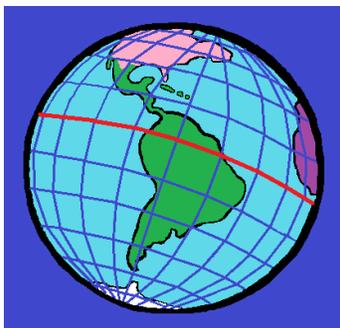
There are not enough comprehensible and interesting reading materials in beginning Spanish for the student that enjoys browsing through old copies of *National Geographic*. I learned a lot from that kind of light, mildly interesting reading when I was a kid and I am betting that there are plenty of students that would like to read some articles like that today. Short articles like the ones in this book can fill that gap.

Skip Around or Read Straight Through

Each article is independent and can be read alone. They can also be read sequentially because the reading level increases throughout the book. There is no particular order other than by the labeled reading level. There is plenty of help in the form of glossing on the page or in a glossary at the end of the article, so almost everything is accessible to Spanish students in at every level.

Each article is meant to be bite-sized; they are easily digestible in one setting. Students will find them comprehensible and interesting. Most are written with the most common verbs in Spanish and with many cognates.

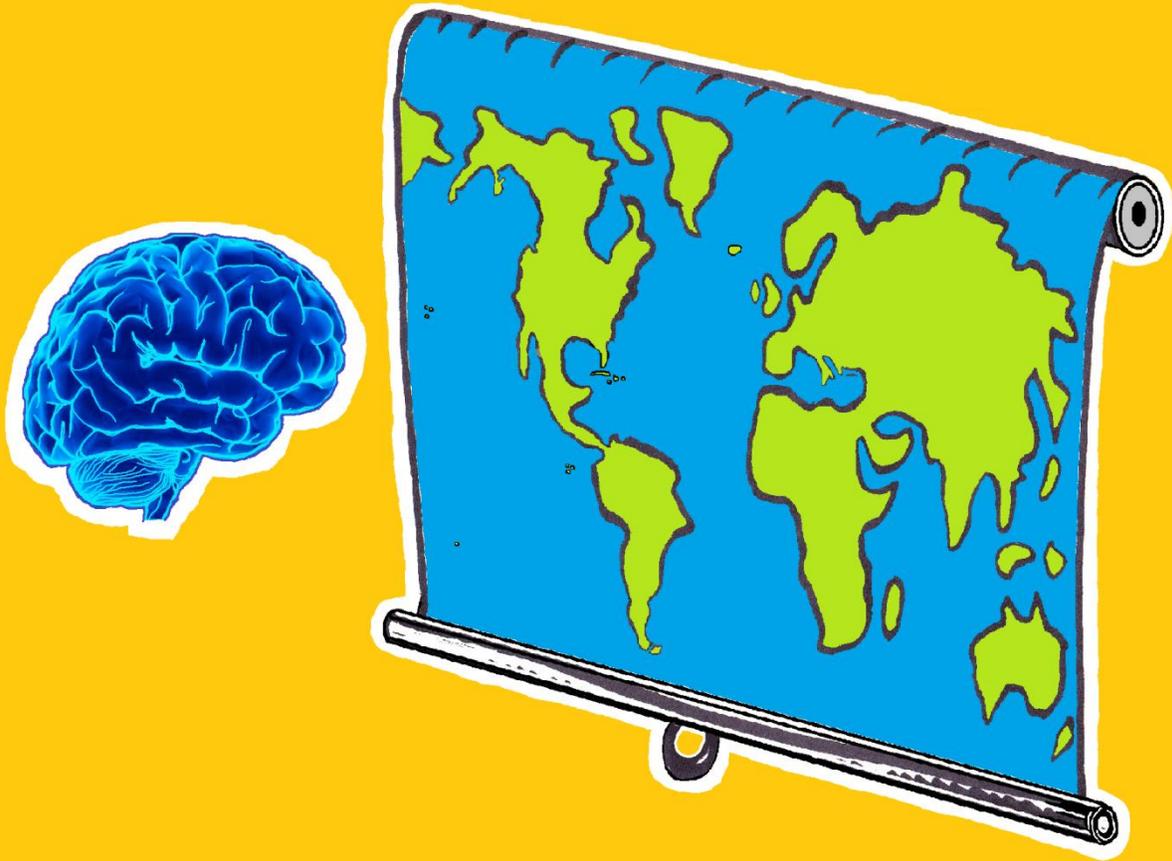
These are some of the most important and interesting places, things and events in the Spanish-speaking world—they should be part of every complete beginning series of Spanish language courses. Even where the reading level is easier, the content may be new, so students will learn something from every piece either popular and intriguing areas of the geography, history and folklore of the Spanish-speaking world.



Conexiones
Bryce Hedstrom

Conexiones
Bryce Hedstrom

CONEXIONES



Beginning Level Readings

Conexiones
Bryce Hedstrom

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA BIOLOGÍA, LA ECOLOGÍA y EL TURISMO

ANIMALES DE LATINOAMÉRICA

Hay muchos animales únicos en Latinoamérica, animales que no existen en otras partes de mundo.



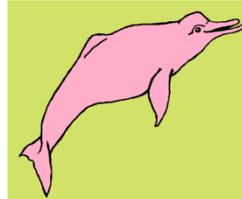
Quetzal
Guatemala



Mariposa monarca
(México, EE.UU.)



Coquí
(Puerto Rico)



Delfín rosado
(Río Amazonas)



Piraña
(Río Amazonas)

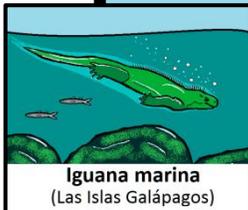


Tiburón toro
(Lago Nicaragua)



Jaguar

Por casi toda Latinoamérica



Iguana marina
(Las Islas Galápagos)



Tortuga gigante
(Las Islas Galápagos)

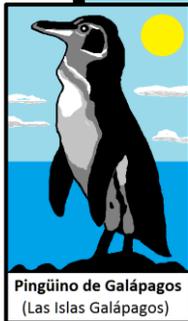


Cuy
(Los Andes)

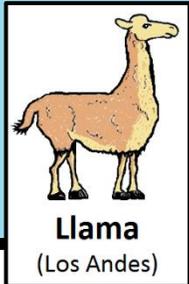


Capibara

(Casi toda Sudamérica
excepto los desiertos y
las montañas)

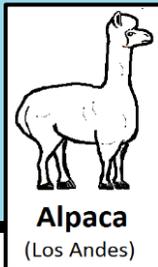


Pingüino de Galápagos
(Las Islas Galápagos)



Llama

(Los Andes)



Alpaca

(Los Andes)



Cóndor andino

(Los Andes)

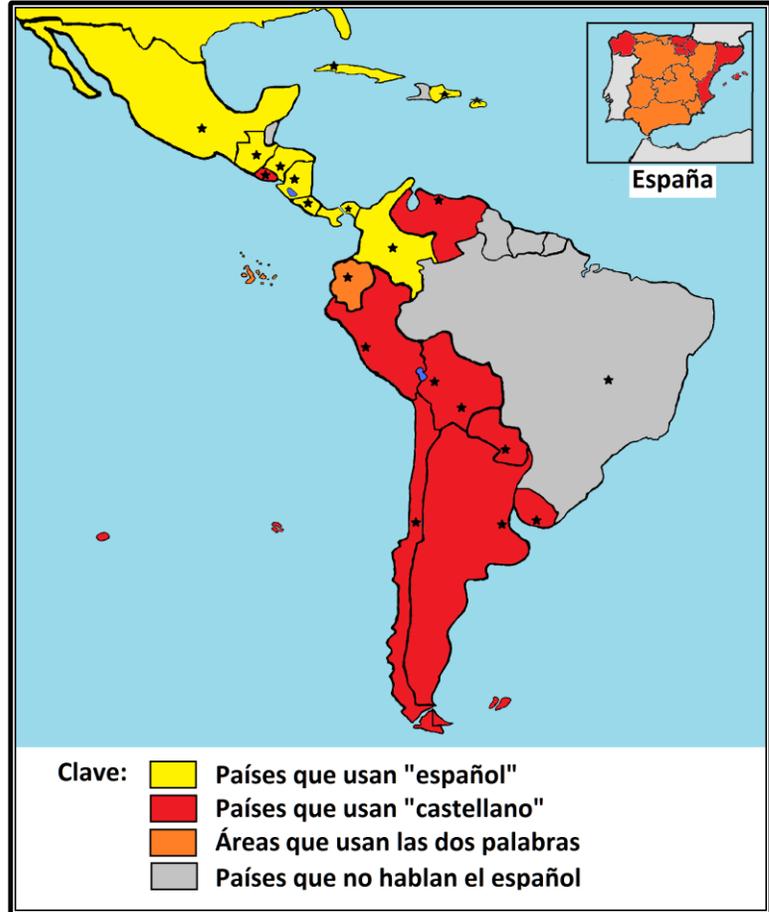
CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA HISTORIA y LA LINGÜÍSTICA

¿ESPAÑOL O CASTELLANO?

¿Hablas castellano? En España, y en muchas partes del mundo donde se habla español, hay dos palabras para nombrar la lengua: *español* y *castellano*. El español viene de España y el castellano también. Son la misma lengua, pero la gente en diferentes partes prefiere usar nombres diferentes.

Hay una región en la parte central de España que se llama Castilla. En el año mil cuatrocientos noventa y dos (1492) el rey y la reina de España le dieron dinero a Cristóbal Colón para explorar el océano.

El rey y la reina se llamaban Fernando e Isabel. Ellos también eran los Reyes Católicos. Ellos eran de Castilla, y por eso los primeros conquistadores también eran de Castilla. Los conquistadores usaron la palabra *castellano* para su lengua. La palabra *español* viene de todo el país de España.



En realidad, el español y el castellano son la misma lengua. En algunos países en Latinoamérica la gente prefiere usar el nombre castellano, y en otros, español. En España hay grupos de personas que usan las dos palabras para hablar de su lengua principal, así que en el mapa arriba España aparecen en anaranjado.

GLOSARIO

algunos *some*

castellano *Castilian; from Castile*

conquistadores *conquerors from Spain*

Cristóbal Colón *Christopher Columbus*

le dieron *they gave him*

eran *they were*

España *Spain*

gente *people*

lengua *language*

misma *same*

mundo *world*

país *country*

por eso *for this reason*

reina *queen*

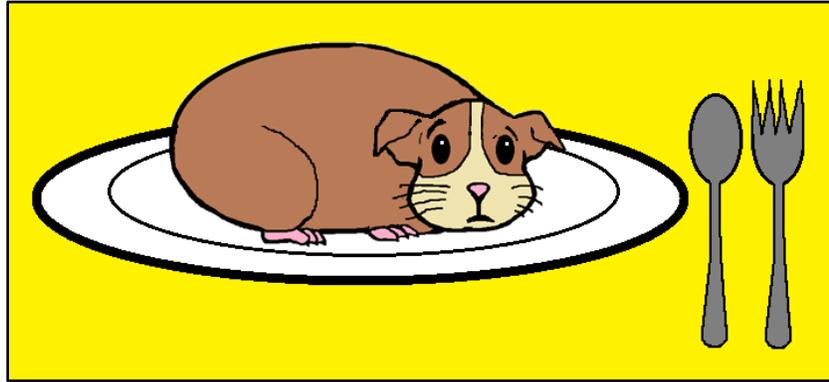
rey *king*

los Reyes Católicos *The Catholic Kings/Rulers*

viene de *comes from*

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA HISTORIA, LA COMIDA,
LA CULTURA POPULAR y LA AGRICULTURA SOSTENIBLE

¿QUIERES COMER CUY?



Quizás tú tenías un cuy como mascota cuando eras niño. Tu cuy vivía en una jaula pequeña y a veces tú jugabas con él. Probablemente nunca pensabas en comer tu cuy, pero hay personas que los comen. ¡Sí! Hay personas que comen los cuyes. Y cada vez se comen los cuyes más y más en los restaurantes de los Estados Unidos, dónde el cuy es considerado una comida nueva y exótica.

Pero comer cuy no es una cosa nueva en Sudamérica. El cuy fue domesticado hace más de tres mil (3.000) años en los Andes. Y para la gente andina el cuy todavía es un animal muy popular. Hay cuyes en muchas casas de la gente indígena en los Andes. Son mascotas, pero también son comida.

Antes, el cuy era considerado una comida solamente para la gente indígena, pero hoy se puede encontrar el cuy en el menú de muchos de los mejores restaurantes en las grandes ciudades de Latinoamérica. Y ahora esta comida viene a los Estados Unidos.

En los restaurantes sudamericanos en las dos costas de los EE. UU., es más y más común ver cuy en el menú. Los inmigrantes de los países andinos (como Bolivia, Perú, Colombia y Ecuador) quieren comerlos. En estos restaurantes comer cuy es popular y cuesta mucho dinero. En un restaurante elegante en Nueva York o Los Ángeles un plato especial con cuy puede costar cincuenta o sesenta dólares. Los cuyes también se llaman conejillos de indias o cobayos.



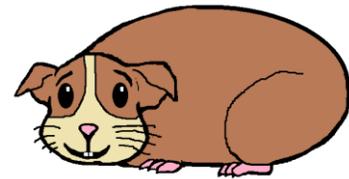
Conexiones
Bryce Hedstrom

Según los activistas de la agricultura sostenible, comer los cuyes puede ser bueno para la tierra. La carne de cuy puede ser una alternativa a la carne de vaca. Y la carne de cuy cuesta mucho menos. Comparados con las vacas, los cuyes no comen mucho, no beben mucha agua y no necesitan mucho espacio para vivir. Por eso, comer cuy puede ser una alternativa económica a otros tipos de carne para la gente pobre de Ecuador, Perú y otros países.

La carne de vaca, por ejemplo, cuesta mucho más porque las vacas no son tan eficientes en convertir la comida en carne. Una vaca necesita ocho libras de comida para hacer una libra de carne. Pero un cuy necesita solamente la cuatro libras. Con solamente cuatro libras de comida, un cuy puede producir una libra de carne.

Una organización humanitaria que se llama *Heifer International* de Little Rock, Arkansas, EE. UU. quiere que la gente de Latinoamérica produzca más carne de cuy para ayudarlo económicamente. La organización quiere que la gente tenga más granjas pequeñas de cuyes. Una granja pequeña de cuyes puede ser perfecta para una familia. Una granja de cuyes que consista solamente de dos machos y veinte hembras puede producir carne sosteniblemente para una familia de seis personas.

Los que comen cuy dicen que es delicioso y que realmente no sabe a otra carne. No sabe a pollo. Dicen que es más como una combinación de puerco y conejo.



Quizás en el futuro vamos a ver restaurantes de comida rápida que sirvan cuy en vez de pollo. Hay muchas posibilidades: ¿Kentucky Fried Cuy? ¿El Cuy Asado? ¿El Cuy Loco? ¿Los Cuyes Hermanos? ¿Qué piensas tú?

GLOSARIO

| | | | | | |
|-------------------------|------------------------------|-------------------------|--------------------------------|------------------------|------------------------------|
| estás de acuerdo | <i>do you agree</i> | EEUU | <i>USA, los Estados Unidos</i> | pensabas | <i>you thought</i> |
| andina | <i>Andean (of the Andes)</i> | espacio | <i>space</i> | puerco | <i>pig</i> |
| andinos | <i>Andean (of the Andes)</i> | estás de acuerdo | <i>do you agree</i> | quisieras | <i>would you like</i> |
| antes | <i>before</i> | fue | <i>was</i> | sabe a | <i>it tastes like</i> |
| para ayudarles | <i>in order to help them</i> | hace | <i>ago</i> | según | <i>according to</i> |
| carne | <i>meat</i> | hembras | <i>females</i> | sería | <i>would be</i> |
| se come | <i>are eaten</i> | jaula | <i>cage</i> | sirvan | <i>they may serve</i> |
| como | <i>like, as</i> | jugabas | <i>you used to play</i> | sostenible | <i>sustainable</i> |
| conejillo | <i>little rabbit</i> | libras | <i>pounds</i> | sosteniblemente | <i>sustainably</i> |
| conejo | <i>rabbit</i> | machos | <i>males</i> | tan | <i>as</i> |
| cosa | <i>thing</i> | mascota | <i>pet</i> | tenías | <i>you had</i> |
| cuy | <i>guinea pig</i> | la mitad | <i>half</i> | viene | <i>is coming</i> |
| cuyes | <i>guinea pigs</i> | países | <i>countries</i> | vivía | <i>lived</i> |
| debe | <i>should</i> | para ayudarles | <i>in order to help them</i> | | |

Sources: <http://www.npr.org/blogs/thesalt/2013/03/12/174105739/from-pets-to-plates-why-more-people-are-eating-guinea-pigs>
<http://hoy.com.do/el-cuy-un-plato-milenario-que-sorprende-en-los-mejores-restaurantes-de-peru/>

CONEXIONES CON... LAS CIENCIAS, LA ASTRONOMÍA y EL MUNDO NATURAL

CÓMO VER UN ECLIPSE DE SOL

aparecer to appear

brilla shine

debajo de underneath

daño damage, injury

deja let

enfocar to focus

haz make

hojas sheets

hoyo hole

Los eclipses de sol totales son raros, pero los eclipses parciales de sol pasan frecuentemente. Se necesitan solamente dos hojas de papel para ver un eclipse parcial. Ver el sol directamente durante un eclipse total o un eclipse parcial es muy peligroso, pero se puede ver un eclipse con solamente dos hojas de papel.

Haz un hoyo pequeño en uno de los papeles.

¡IMPORTANTE! → ¡No veas el sol por el hoyo!

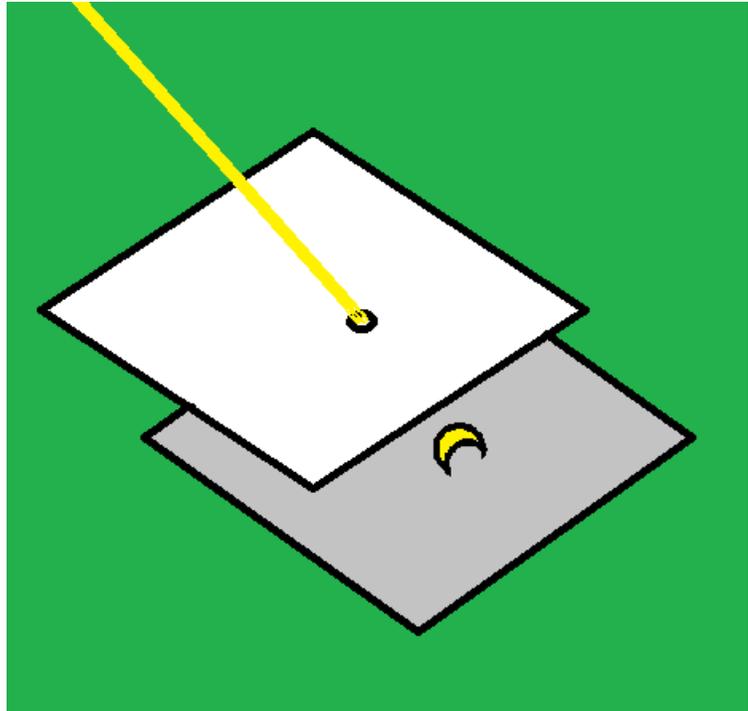
Levanta la mano derecha y repite:

“No voy... a ver... el sol... por el hoyo.”

Si ves el sol directamente, la luz le puede hacer daño a tus ojos.

Deja que la luz del sol brille por el hoyo. Mueve el otro papel debajo del papel con el hoyo.

La imagen del eclipse va a aparecer en el otro papel. Mueve el papel un poco más para enfocar la imagen.



It is always gratifying to teach students some concepts and skills that they may have missed in other subject areas—and to do it in a second language! We have actually done this eclipse-watching activity with novice Spanish students. The instructions were given, discussed, checked and re-checked for understanding and then we all went outside to experiment with the low-cost, low-tech eclipse watching equipment. No eye damage yet!

EL CHUPACABRAS:

El monstruo misterioso de Latinoamérica

¿Qué es el chupacabras?

El chupacabras es un monstruo misterioso de la América Latina. Nadie sabe qué es. Es un animal de misterios en Latinoamérica, similar a la leyenda de *Bigfoot* en los Estados Unidos y Canadá. El famoso monstruo *Bigfoot* tiene su nombre por sus pies grandes, pero el chupacabras tiene su nombre por algo más terrible: animales muertos. El nombre del chupacabras viene de su tendencia de chupar, como un vampiro, la sangre de las cabras y otros animales. La gente dice que este animal misterioso ha atacado cabras, ovejas, puercos, gatos, perros, patos y gallinas. El animal viene en la noche y chupa la sangre de animales pequeños. Los latinoamericanos dicen que el chupacabras es responsable por la mutilación y la muerte de muchos animales—especialmente en los países donde se habla el español.



¿Cómo es?

Hay muchas descripciones del chupacabras, pero casi todas dicen que es un monstruo sin pelo y de color verde. Parece un reptil grande, o una combinación de un perro con un dinosaurio. Tiene dientes largos y terribles ojos rojos. Es del tamaño de un perro grande. Tiene piernas cortas fuertes y garras largas. Tiene espinas largas en la espalda. A veces dicen que anda en dos pies y que puede saltar como un canguro. Algunos dicen que puede volar, y que por eso debe tener alas. La gente cree que vive debajo de la tierra, en cuevas, y por eso es difícil encontrarlo. Nunca ha atacado a una persona, pero todos le tienen miedo porque el monstruo parece muy fuerte, feroz e inteligente.

¿Cuándo y dónde apareció?

Reportes de *Bigfoot* en los Estados Unidos, y del monstruo de *Loch Ness* en Escocia, han existido por siglos, pero el chupacabras es un monstruo relativamente nuevo. Los primeros reportes del chupacabras fueron en la isla de Puerto Rico en el mes de marzo del año mil novecientos noventa y cinco (1995). Había ocho cabras y ovejas muertas, pero lo que era diferente fue que ninguna de ellas tenía sangre. Un animal o un monstruo había atacado los animales. No los había comido, pero aparentemente les había chupado la sangre porque a ninguno de los pobres



Conexiones
Bryce Hedstrom

animales les quedaba sangre. Después, hubo más y más reportes de animales muertos en Puerto Rico. Al final hubo más de dos mil ataques en el año 1995, todos muertos y sin sangre.

Por aproximadamente cinco años solamente hubo reportes del chupacabras en Puerto Rico, pero poco a poco empezaron a haber reportes de más ataques en México, Nicaragua y Florida. y después hubo ataques en Chile y en Argentina. Aunque muchas personas creen que el chupacabras es nada más una leyenda, todavía hay reportes de animales muertos por todo el mundo hispano. Recientemente hay más y más reportes de ataques en los Estados Unidos, especialmente en Tejas y en Nuevo México. También hay reportes recientes de ataques en España y en las Filipinas.

¿Qué puede ser el chupacabras?

¿Qué es el chupacabras? Nadie sabe de dónde exactamente vino el chupacabras, pero muchos latinoamericanos creen que fue el resultado de un experimento científico secreto de los Estados Unidos en la selva de Puerto Rico. Hay bases militares de los EE. UU. en la isla, y posiblemente el chupacabras es un mutante que escapó de un laboratorio.

Algunos creen que es un extraterrestre porque su apariencia es muy diferente y porque muchas veces hay reportes de luces en el cielo que acompañan los ataques de los chupacabras. Otros insisten que los ataques vienen solamente de grupos de perros o coyotes enfermos y sin pelo. También pueden ser gatos grandes, similares a los jaguares.

Posiblemente la leyenda del chupacabras es popular porque es un símbolo de un mundo en confusión. ¿Qué piensa Ud.?

El fin.

GLOSARIO

| | | | | | |
|------------------------|--------------------------|----------------------|---------------------|----------------|-------------------|
| alas | <i>wings</i> | fueron | <i>they were</i> | parece | <i>looks like</i> |
| algo | <i>something</i> | gallinas | <i>chickens</i> | pato | <i>duck</i> |
| atacado | <i>attacked</i> | garras | <i>claws</i> | pies | <i>feet</i> |
| cabra | <i>goat</i> | ha atacado | <i>has attacked</i> | piernas | <i>legs</i> |
| casi | <i>almost</i> | haber | <i>to be</i> | puerco | <i>pig</i> |
| cielo | <i>sky</i> | había | <i>there was</i> | quedaba | <i>remained</i> |
| chupar | <i>to suck</i> | había atacado | <i>had attacked</i> | sangre | <i>blood</i> |
| chupa | <i>sucks</i> | había chupado | <i>had sucked</i> | selva | <i>jungle</i> |
| creen | <i>they believe</i> | había comido | <i>had eaten</i> | siglo | <i>century</i> |
| cueva | <i>cave</i> | han | <i>they have</i> | sin | <i>without</i> |
| debe | <i>must</i> | hubo | <i>there was</i> | tan | <i>so</i> |
| después | <i>afterwards</i> | leyenda | <i>legend</i> | tamaño | <i>size</i> |
| dientes | <i>teeth</i> | luces | <i>lights</i> | Tejas | <i>Texas</i> |
| empezaron a ser | <i>there began to be</i> | lugar | <i>place</i> | viene | <i>comes</i> |
| enfermo | <i>sick</i> | monstruo | <i>monster</i> | vino | <i>it came</i> |
| Escocia | <i>Scotland</i> | muerto | <i>dead</i> | volar | <i>to fly</i> |
| EEUU | <i>USA</i> | mundo | <i>world</i> | | |
| fue | <i>it was</i> | ovejas | <i>sheep</i> | | |

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, BIOLOGÍA, ECOLOGÍA y MATEMÁTICAS

LOS PAÍSES MEGADIVERSOS

Los países megadiversos son un grupo de países que tienen más biodiversidad que otros países en la tierra. Un país megadiverso es uno que tiene muchos animales y plantas únicos. Son importantes por la gran cantidad de información genética y cultural que contienen. Estos países pueden servir como un banco de información genética para ayudar a todo el mundo. Pueden conservar la diversidad genética y cultural del planeta. Pueden ayudar con la medicina y la agricultura por la gran variedad de vida que contienen.

Las Naciones Unidas han identificado diecisiete países megadiversos. Principalmente son países tropicales, como los de América Latina y los del sureste de Asia. Los países megadiversos tienen más de setenta por ciento (70%) de la biodiversidad del planeta, pero ocupan solamente diez por ciento (10%) del área de la tierra.



En el año dos mil dos (2002) se formó la **Organización de Países Megadiversos Afines** (*Like-Minded Megadiverse Countries, LMMC*). Los miembros del LMMC son los países más ricos en la diversidad biológica y también en el conocimiento tradicional asociado con la biodiversidad. Hay diecisiete miembros de los LMMC. Son, en orden alfabético, Bolivia, Brasil, China, Colombia, Costa Rica, la República Democrática del Congo, Ecuador, India, Indonesia, Kenia, Madagascar, Malaysia, México, Perú, las Filipinas, Sudáfrica y Venezuela.

GLOSARIO

aparecen *they appear*
arriba *above*
asociado *associated*
biodiversidad *biodiversity*
cantidad *quantity*
como *like*
conocimiento *knowledge*
conservar *to conserve*
contestar *to answer*
diversidad *diversity*

estar *to be*
estos *these*
las Filipinas *The Philippines*
se formó *was formed*
gran *great*
grupo *group*
han identificado
have identified
miembros *members*
mundo *world*

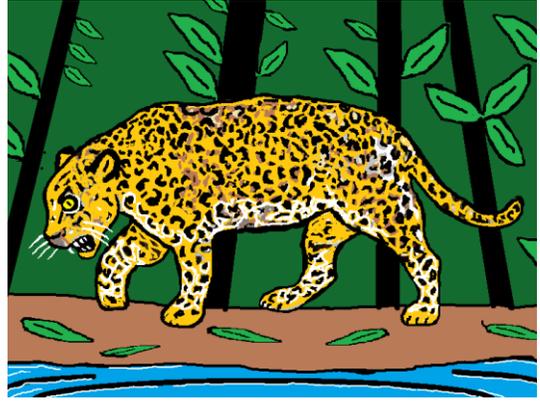
nombres *names*
ocupen *they occupy*
orden *order*
otros *other*
país *country*
principalmente *principally*
puede *you can*
rico *rich*
según *according to*
solamente *only*

Sudáfrica *South Africa*
suelen *they tend*
sureste *southeast*
tierra *earth*
únicos *unique*
variedad *variety*
vida *life*

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA y LA BIOLOGÍA

EL JAGUAR

El jaguar es un gato grande con manchas, que vive en casi toda Latinoamérica. El hábitat del jaguar se extiende desde el estado de Arizona, en el sur de los Estados Unidos, pasando por el centro de México y Centroamérica, hasta Paraguay y el norte de Argentina. Aunque normalmente vive en el bosque, el jaguar puede vivir en muchos lugares diferentes. Si hay agua y no hay muchas personas el jaguar puede vivir allí. Los jaguares no viven en montañas altas, ni en desiertos muy secos. Pero son muy adaptables: pueden andar en la tierra, pueden nadar en el agua y pueden subir a los árboles.



El jaguar se parece al leopardo de África, pero es más grande y más fuerte. Es compacto y tiene muchos músculos como un león, pero es más pequeño que un león. Tiene piernas cortas y fuertes. Puede saltar muy alto y puede atacar animales medianos como caimanes, capibaras, venados y anacondas. El jaguar también come animales pequeños como ratas y ranas. Puede matar a animales grandes como vacas y caballos. La boca del jaguar es tan fuerte que puede matar a un animal por morder la cabeza. Puede pulverizar los huesos con su boca.



El hábitat del jaguar se extiende desde Argentina hasta Arizona. Este animal feroz está en todos los países latinoamericanos excepto uno.

Generalmente los jaguares son animales solitarios. Viven solos y no van en grupo. A veces hay jaguares negros. Aun así son jaguares, pero los jaguares negros se llaman panteras o panteras negras. El jaguar era un símbolo muy importante para la gente precolombina de Latinoamérica a causa de su gran poder. Los aztecas, por ejemplo, tenían una clase de guerreros muy buenos que se llamaban *Guerreros Jaguares*.

GLOSARIO

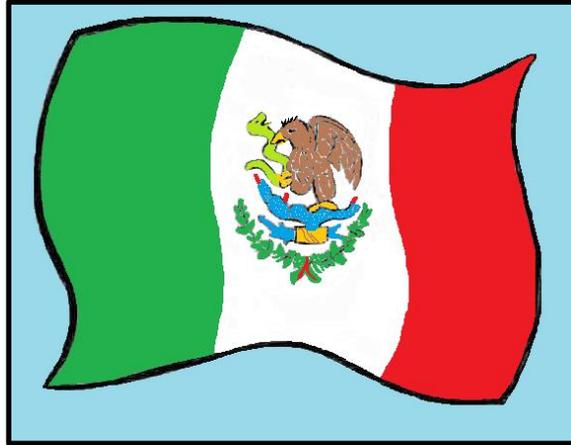
árboles *trees*
aunque *although*
bosque *forest*
caimanes *alligators*
a causa de *because of*
era *was*
guerreros *warriors*

hasta *to*
lugares *places*
manchas *spots*
medianos *medium sized*
gran poder *great power*
por morder *by biting*
se parece *it looks like*

piernas *legs*
ranas *frogs*
secos *dry*
subir *to climb*
todavía *still*
a veces *sometimes*
venados *deer*

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA y LA HISTORIA

LA BANDERA DE MÉXICO



La bandera de México es diferente a las banderas de muchos otros países porque además de los colores, esta bandera contiene un escudo. Y el escudo de la bandera de México cuenta parte de la historia de la fundación de México por los aztecas.

Los colores de la bandera son verde, blanco y rojo. Cada color representa algo importante. El verde representa la esperanza; el blanco, pureza; y el rojo, la sangre de los héroes de la Independencia de México. Estos tres colores son comunes en las banderas de otros países, pero en el centro de la bandera de México también está el escudo.

El escudo de la bandera tiene tres partes importantes: 1) hay un águila con 2) una serpiente en 3) un cacto. El águila tiene la serpiente en la boca y está encima de un cacto. El dibujo es un símbolo importante porque los aztecas construyeron su ciudad más importante, Tenochtitlán, en el lugar donde encontraron un águila comiendo una serpiente encima de un cacto.

Había una profecía de los aztecas que decía que ellos necesitaban construir su ciudad en el lugar donde vieran un águila, una serpiente y un cacto. Pero ellos no encontraron el águila, la serpiente y el cacto en un lugar normal. Los encontraron en una isla en medio de un lago.

Los aztecas no siempre vivieron en el valle de México. Vinieron del norte. Algunas personas creen que los aztecas vinieron del suroeste de los Estados Unidos, quizás de la región del estado de Colorado. Las leyendas aztecas dicen que ellos viajaron por muchos años desde el norte hacia el sur, y por fin llegaron al valle central de México.

Conexiones
Bryce Hedstrom

En el centro del valle había un lago grande, que se llamaba el Lago de Texcoco. Fue en el centro del Lago de Texcoco donde los jefes de los aztecas vieron el águila, la serpiente y el cacto. Y allí construyeron Tenochtitlán.



La Ciudad de México, fue construida en el mismo lugar: sobre el lago, pero hoy en día el lago ya casi no existe. Hoy el lago es muy pequeño. Partes de la ciudad se hunden porque la fundación no es muy sólida.

El cacto en la bandera es un nopal, una planta que es muy común en México y en el suroeste de los Estados Unidos. Se puede comer el nopal. Es un ingrediente en muchos platos típicos mexicanos.

El Día de la Bandera de México es el veinticuatro de febrero. Es un día de fiesta nacional en el país. En ese día hay grandes celebraciones por todo el país.

El fin.

GLOSARIO

además *besides*
águila *eagle*
algo *something*
bandera *flag*
cacto *cactus*
cada *each*
casi *almost*
ciudad *city*
comiendo *eating*
creen *they believe*

construir *to build*
escudo *emblem*
fue construido *was built*
construyeron *they built*
cuenta *tells a story*
desde *from*
dibujo *drawing*
dijo *said*
encima de *on top of*
encontraron *they found*

los encontraron *they found them*
esperanza *hope*
había *there was*
se hunden *they are sinking*
isla *island*
lago *lake*
llegaron *they arrived*
lugar *place*
en el medio de *in the middle of*
necesitaban *they needed*

nopal *prickly pear cactus*
países *countries*
pureza *purity*
sangre *blood*
serpiente *serpent, snake*
suroeste *southwest*
vieron *they saw*
vinieron *they came*
vivían *they lived*
ya no *no longer*

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, EL TURISMO y EL ARTE

LA MANO DEL DESIERTO



En medio del Desierto de Atacama en Chile, el más seco del mundo, hay una escultura gigante de una mano. Se llama *La Mano del Desierto* y es una obra de arte del artista chileno *Mario Irarrázabal*. La mano gigante es probablemente la cosa más rara que se puede ver en el desierto. No hay nada cerca de la colosal escultura—no hay ciudades, ni tiendas, ni ríos, ni plantas.

Irarrázabal hizo la escultura grande en el año mil novecientos noventa y dos (1992). La escultura mide treinta y seis pies de alto y está hecha de cemento—es casi del mismo color que el desierto. Parece parte de la tierra gris y seca alrededor de la escultura.



Conexiones
Bryce Hedstrom

A pesar del lugar, la mano es muy popular con los turistas en la Carretera Panamericana, la carretera más larga del mundo. No hay nada cerca de la mano, pero muchos turistas se detienen para ver y admirar la escultura monumental.

Irarrázabal dijo que hizo la mano de ese tamaño tan exagerado y la puso en el desierto para expresar la vulnerabilidad humana, la tortura, la injusticia y la tristeza. Se puede encontrar la escultura a cuarenta y cinco millas al sur de la ciudad de Antofagasta, al lado de la Carretera Panamericana.

El artista también tiene otra obra similar en una playa de la ciudad de Punta del Este, Uruguay, una ciudad muy popular con los turistas de Brasil, Uruguay y Argentina. Esta obra se llama *Monumento al Ahogado*. También es una mano gigante. Hay otras esculturas de Mario Irarrázabal en Madrid, España, y en Venecia, Italia.

El fin.

GLOSARIO

admirar *to admire*

al ahogado *to the drowned*

alrededor de *around*

de alto *tall*

la Carretera Panamericana

the Panamerican Highway

cerca de *near, close to*

cosa *thing*

se detienen *they stop*

dijo *said*

se puede encontrar *it can be found*

escultura *sculpture*

España *Spain*

exagerada *exaggerated*

gris *gray*

hecho de *made of*

hizo *he made*

al lado de *next to*

lugar *place*

el medio de *the middle of*

mismo *same*

mundo *world*

obra *a work*

otra *another*

parece *it seems*

a pesar de *despite, in spite of*

pies *feet*

playa *beach*

puso *put*

seca *dry*

sur *south*

también *also*

tiendas *stores*

tierra *land*

tristeza *sadness*

Vencia *Venice*

ver *to see*

vulnerabilidad *vulnerability*



Conexiones
Bryce Hedstrom